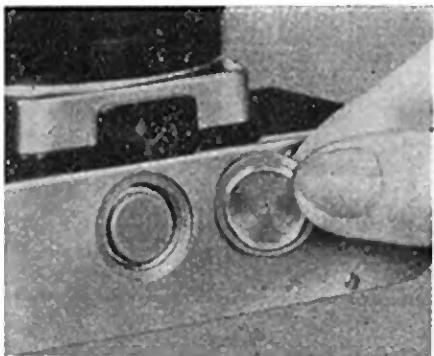


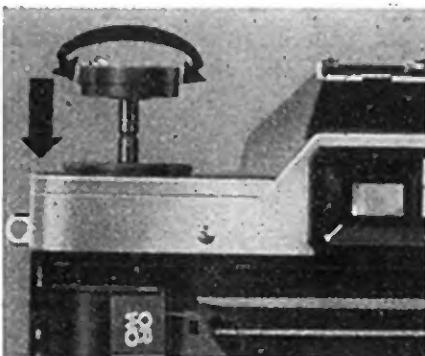
PRAKTICA MTL5 B

Bedienungsanleitung
Instructions for use
Mode d'emploi de l'appareil
Gebruiksaanwijzing

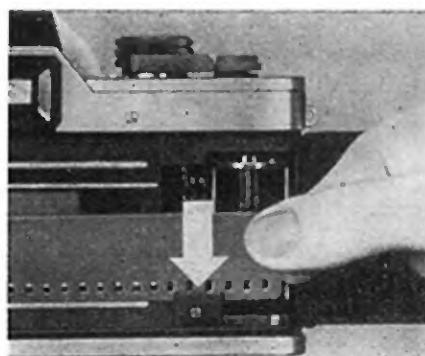




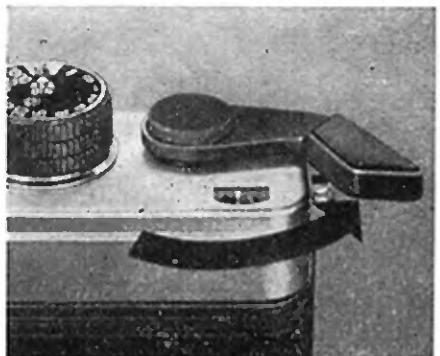
1



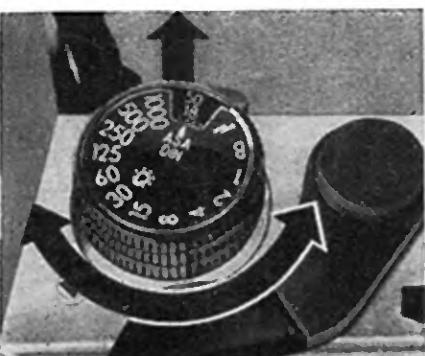
2



3



4

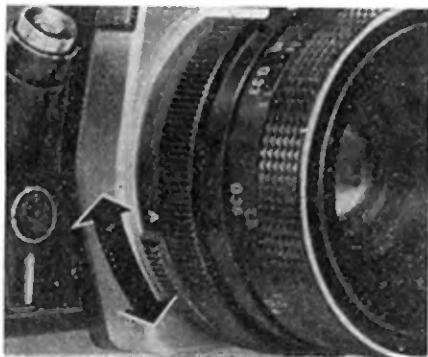


5

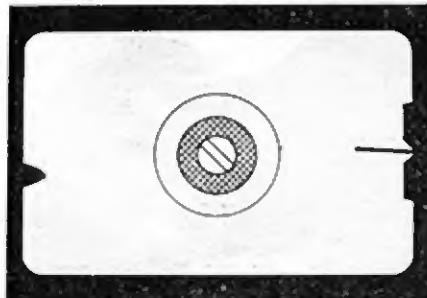


6

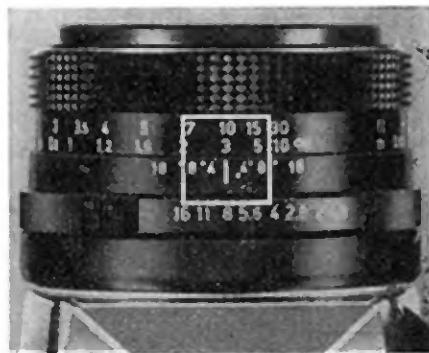
2



7



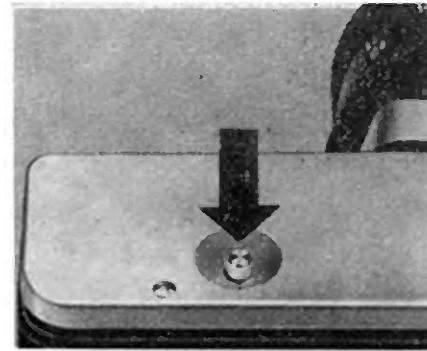
8



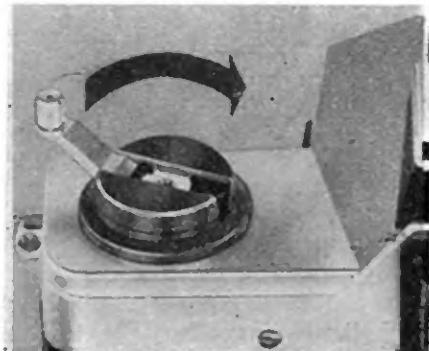
9



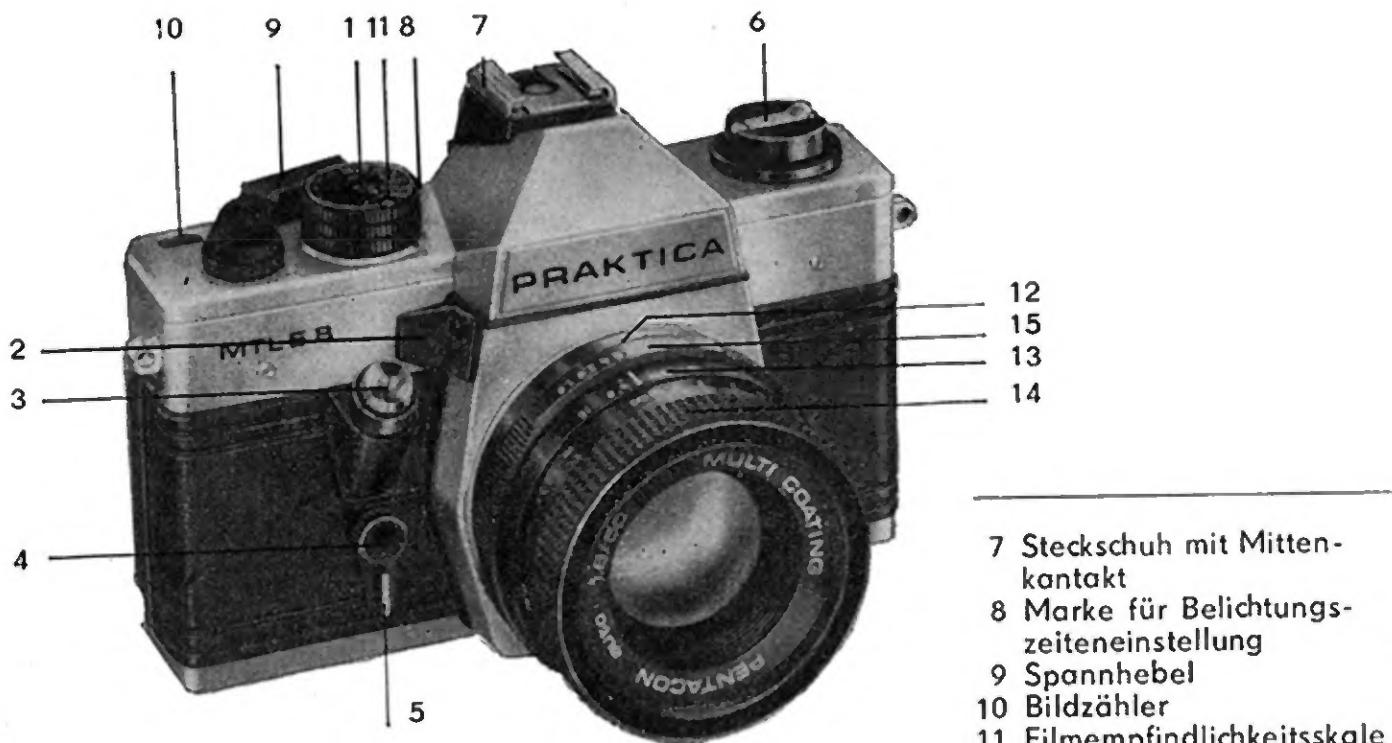
10



11



12



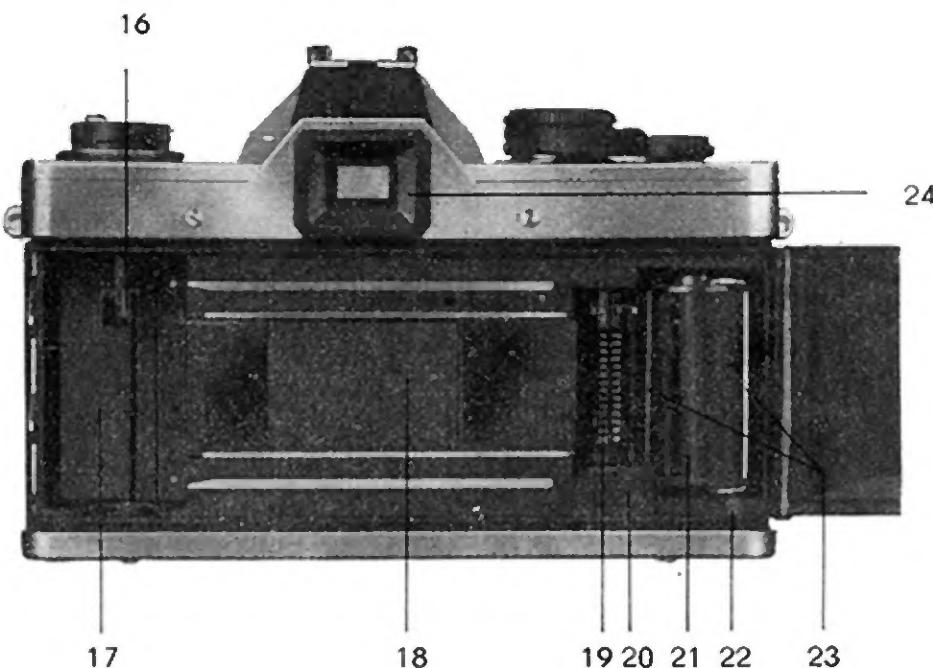
1 Belichtungszeiten-Einstell-
knapf
2 Meßtaste
3 Ausläser

4 Knapf für Selbstauslöser-
betätigung
5 Selbstauslöserspannhebel
6 Rückspulknapp mit Kurbel

-
- 7 Steckschuh mit Mitten-
kantakt
8 Marke für Belichtungs-
zeiteneinstellung
9 Spannhebel
10 Bildzähler
11 Filmempfindlichkeitsskale
12 Umschalter für Blenden-
funktion
13 Schärfentiefenskale
14 Entfernungseinstellring
15 Blendeneinstellring

- | | | |
|---------------------------------|---|--|
| 1 Shutter speed dial | 1 Bauton de réglage des vitesses | 1 Sluitertijdenknap |
| 2 Metering key | 2 Tauche de mesure | 2 Meettaets |
| 3 Shutter release button | 3 Déclencheur | 3 Ontsponknap |
| 4 Self-timer release knob | 4 Boutan de commande du déclencheur automatique | 4 Knop voor zelfontspanner |
| 5 Self-timer cocking lever | 5 Levier d'ormement du déclencheur automatique | 5 Hendel voor zelfontspanner |
| 6 Rewind button with crunk | 6 Bouton de réenraulement avec manivelle | 6 Terugwikkelknap met slinger |
| 7 Hat shae with centre contact | 7 Griffe pour accessoires avec contact M | 7 Flitsschaen met midden-contact |
| 8 Shutter speed setting mark | 8 Repère de réglage des vitesses | 8 Merkteken voor het instellen van de sluitertijden |
| 9 Cocking lever | 9 Levier d'armement | 9 Sneltransparthendel |
| 10 Frame caunter | 10 Campteur d'imoges | 10 Opnameteller |
| 11 Film speed dial | 11 Echelles des ropidités | 11 Filmgevaeligheidsschoal |
| 12 Diaphragm aperation selector | 12 Commutateur de fonction du diaphrogme | 12 Schokelaar voor automatisch af kiesstop diafragmo |
| 13 Depth-of-field scale | 13 Echelle de prafandeur de champ | 13 Scherptediepteschaal |
| 14 Facusing ring | 14 Bogue des distonces | 14 Ring voor afstandsinstelling |
| 15 Aperture setting ring | 15 Bogue de commande du diaphragme | 15 Diafragmoring |

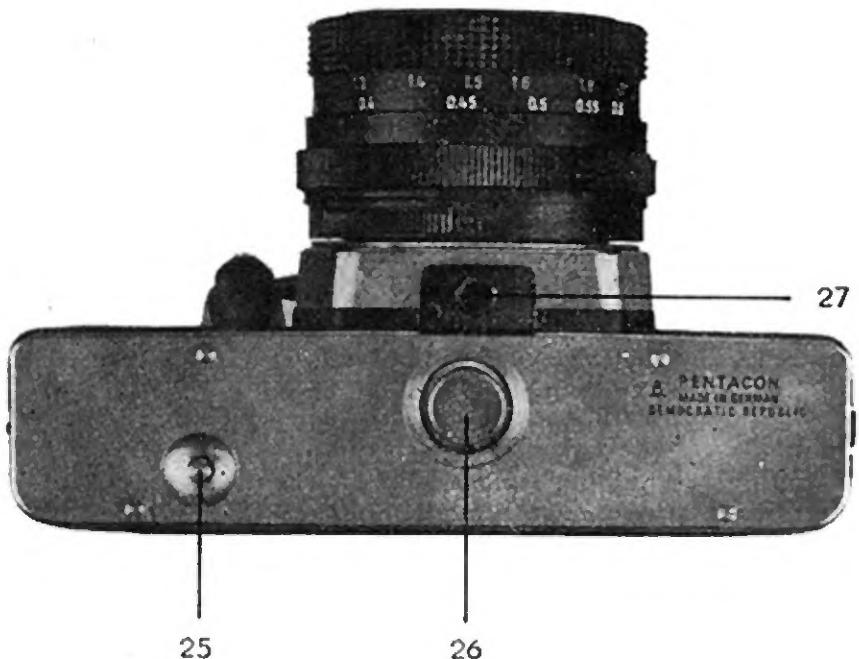
- 16 Rückspulmitnehmer
- 17 Patronenraum
- 18 Stahllochmellen-Schlitzverschluß
- 19 Filmtransportrolle
- 20 Höltebäckchen
- 21 Aufwickelspule
- 22 Morke für Filmeinlegen
- 23 Fangbügel
- 24 Okularfassung
- 25 Rückspulausläser
- 26 Batterieraum
- 27 Stativonschluß



-
- 16 Rewind catch
 - 17 Cartridge chamber
 - 18 Metal-blade focal-plane shutter
 - 19 Film sprocket

- 20 Support
- 21 Take-up spool
- 22 Film loading mark
- 23 Wire brackets
- 24 Eyepiece mount

- 25 Rewind release
- 26 Battery compartment
- 27 Tripod thread



16 Entraîneur de réenroulement
 17 Magasin à pellicules
 18 Obturateur facial à lamelles d'acier

19 Débiteur
 20 Patte de retenue
 21 Babine réceptrice
 22 Repère d'insertion de la pellicule

16 Terugwikkelas
 17 Filmcassette compartiment
 18 Spleetsluiter met stalen lamellen
 19 Filmtransparthal
 20 Filmgeleider
 21 Opwikkelspael
 22 Merkteken voor filminleg
 23 Vangbeugel(s)
 24 Oculairvatting
 25 Terugspaeldeblakkeerknap
 26 Batterijcompartiment
 27 Statiefaansluiting

23 Etrier de retenue
 24 Manture de l'aculaire
 25 Bautan de débrayage du réenroulement
 26 Compartiment de pile
 27 Raccard de trépied

Technische Merkmale

Einäugige Spiegelreflexkamera für Bildfarmot
24 X 36
Heller Spiegelreflexsucher mit Tripelmeßkeil,
Monoplanooster- und Mottring
Belichtungsinnenmessung mit Abgleich durch
Meßwerkzeiger
Belichtungszeiten von $1/1000$ s bis 1 s und B für
beliebig lange Zeiten
Metallomellen-Schlitzverschluß mit Synchroni-
sation für Blitzlampen ($\approx 1/30$ s) und Elektro-
nenblitze (t ca. $1/125$ s)
Filmeinlegeautomatik
Selbstauslöscher
Objektivverschluß M 42 X 1

Einlegen der Batterie

Als Stromquelle für Belichtungsautomatik sind
die Batterien SR 44 bzw. LR 44 oder andere
vergleichbare Typen zu verwenden.

Batterieroumdeckel (26) mit Hilfe einer Münze
herausschrauben. Polaritätskennzeichnung für
Batterielage beachten. Batterie sinngemäß
einlegen und Deckel wieder einschrauben
(Abb. 1). Lebensdauer der Batterie ca. 2 Jahre.

Einlegen des Films

Rückspulknopf (6) bis Anschlag nach oben
ziehen. Dadurch wird Rückwond entriegelt und
kann aufgeklappt werden (Abb. 2). Bildzöhrer
springt dabei automatisch in Ausgangsstellung
zurück. Filmpotrone einlegen. Fongbügel (23)
dürfen nicht noch oben stehen, ggf. um ge-
rändelten Spulenteller korrigieren. Filmzunge
bis zur grünen Morke (22) ziehen, unter Halte-
böckchen (20) schieben. Zähne der Filmtrans-
partrolle (19) müssen in Filmperforation ein-
greifen (Abb. 3). Bei starker Filmkrümmung
einen Fongbügel durch Drehen am Spulen-
teller auf Film auflegen. Rückspulknopf (6)
wieder eindrücken, ggf. dabei drehen. Rück-
wond an Riegelseite gegen Kamerakörper
drücken, verriegelt sich selbstständig. Spann-
hebel (9) besitzt einen Leerhub von etwa 15°
und kann so in Bereitschaftsstellung gebracht
werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen).
Spannhebel (9) vollaufschwenken, zurückführen
und Kamera mit Auslöser (3) auslösen, Vorgong wiederholen und
anschließend nochmals sponnen (Abb. 4). Auto-
matischer Bildzöhrer (10) zeigt Bildzahl 1.
Der ordnungsgemäßige Filmtransport ist um
Mitdrehen des Rückspulknafes (6) bei Betöti-
gung des Spannhebels (9) kontrollierbar.

Metering with shutter speed priority

Set the shutter speed and press the metering key (2). Turn the aperture setting ring (15) until the meter needle visible in the view-finder, is in notch mid-position. Needle above the notch: overexposure; needle below the notch: underexposure.

Focusing

Focusing is possible using the triple wedge system, the microp prism ring or the ground glass ring (Figure 8).

Triple wedge

The wedge system allows highly accurate focusing. Optimum sharpness is achieved when the contours and lines flow naturally. Incorrectly aligned edges indicate that the object is out of focus.

Microprism ring

The object is correctly focused when the image inside the grid is clear and flicker-free.

Ground glass ring

This ring is especially useful in macro and micro photography and when using lenses with a small relative aperture (f-number larger than 4). The image should appear clear and sharp in the ground glass ring.

Depth-of-field indication

The depth of field attained with a certain aperture setting can be read on scale 13 (Figure 9).

Example:

distance: 3 m; aperture: 8

depth of field: from 2 m to 5 m

Releasing

The camera is not ready for releasing when the signal is visible on the left side of the viewfinder. Swivel the cocking lever (9) as far as it will go. Use a tripod and cable release for shutter speeds of $1/30$ s and slower. Press the shutter release button (3) in smoothly until the shutter is fired. Prepare to take another picture by cocking again (Figure 4).

Technical features

35 mm SLR camera

Brilliant viewfinder with triple wedge, micro-prism ring and ground glass ring

TTL light metering, shutter speed/aperture matching by needle displacement

Shutter speeds from $\frac{1}{1000}$ s to 1 s and B (only length of time)

Metal-blade focal-plane shutter with synchronisation for flash bulbs ($\approx \frac{1}{30}$ s) and electronic flash units (+ approx. $\frac{1}{125}$ s)

Automatic film loading

Self-timer

M 42 \times 1 lens connection

Inserting the battery

The automatic exposure control system is powered by one SR 44 or LR 44 battery or an equivalent type.

Open the battery compartment lid (26) with the aid of a coin. Insert the battery in accordance with the polarity symbols and close the lid (Figure 1). The battery has a life of about 2 years.

Loading the film

Pull the rewind button (6) up to unlock the camera body. Open the back (Figure 2). While this is done, the frame counter resets automatically. Insert the cartridge. See that the wire brackets (23) do not stand upward. Correct by turning the knurled disc, if necessary. Pull the start of the film to the green mark (22) and pass it under the support (20), so that the teeth of the film sprocket (19) engage in the perforations (Figure 3). Should the film be heavily warped, put a wire bracket on it by rotating the knurled disc. Push the rewind button (6) back in, turning it a little if necessary. The back locks automatically when you press it against the camera body on the latch side.

The cocking lever (9) can be moved about 15° before the mechanism engages and can thus be brought into the readiness position. This means safe handling during series exposures. Swivel the cocking lever (9) as far as it will go, bring it back and depress the shutter release (3). Repeat the process and finish by cocking the camera again. The automatic frame counter (10) will now show frame 1.

The proper film advance can be checked by

making sure the rewind button (6) rotates as the cocking lever (9) is moved.

Setting the film speed

Automatic exposure control demands setting of the film speed. Pull the knurled ring of the shutter speed dial (1) up and turn it until the DIN or ISO/ASA film index on the dial meets the white triangular mark. The ring locks when released (Figure 5).

Setting the shutter speed

Rotate the shutter speed dial (1) till the desired speed matches the orange triangle on the cap.

Symbol $\frac{1}{125}$ sec for electronic flash photography (about $\frac{1}{125}$ sec),

Setting B for time exposures; the shutter remains open as long as the shutter release is depressed.

Setting the aperture

Set the desired aperture by turning the setting ring (15) of the lens opposite the mark on the lens mount (Figure 6). When lenses with automatic pressure diaphragm (ADB) are used, the diaphragm remains fully open and closes

to the set value only when the shutter release is pressed; after shutter operation it immediately opens again. By changing the diaphragm operation selector (12) from A (automatic) to M (manual)—Figure 7—or by operating the metering key (2) the depth of field can be checked on the viewfinder image.

Automatic exposure control

There are two modes of light metering:

1. A fixed shutter speed is set and the aperture is varied (the preferred method for general subjects when the lighting conditions are good)
2. An aperture is preselected and the shutter speed is varied (recommended for low-light photography when a certain depth of field is required)

Metering with aperture priority

Set the aperture and press the metering key (2). Turn the shutter speed dial (1) until the meter needle visible in the viewfinder is in notch mid-position. Should you not succeed in obtaining a perfect balance, make a fine correction by varying the aperture setting ring.

- Spiegel, Bildfeldlinse und Verschlußlamellen nicht mit den Fingern berühren. Diese Verunreinigungen können nur von einer Service-Werkstatt entfernt werden.
- Zum Beseitigen von Staub wird ein Optikpinsel oder ein Blöseball empfohlen.
- Komera niemals längere Zeit sehr hohen oder sehr tiefen Temperaturen aussetzen. Vermeiden Sie bei Sonneneinstrahlung, z. B. im Kraftfahrzeug, die Lagerung der Kamera an ungünstiger Stelle. Vor extremer Kälte ist die Komero in geeigneter Weise zu schützen.
- Beim Benutzen der Komero in Meereshöhe ist Schutz gegen Salzwasser, Sprühnebel und Sond erforderlich.
- Vermeiden Sie plötzlichen Temperaturwechsel. Dieser kann zu Kondenswasserbildung und damit zu Karrasionsschäden führen.
- Unterlassen Sie eigenmächtiges Eingreifen in die Kamera. Suchen Sie im Bedarfsfall eine Service-Werkstatt auf.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistungen liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA MTL 5 B können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

Selbstauslöser

Verschluß spannen. Selbstauslöserspannhebel (5) nach aben bis Anschlag schwenken, durch Druck auf Knapf (4) ablaufen lassen (Abb. 10). Laufzeit etwa 8 s. Während Ablauf des Selbstauslösers Kamera nicht spannen.

Filmwechsel

Die bei dem jeweils eingelegten Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist Film entsprechend belichtet, Rückspulauslöser (25) drücken (Abb. 11). Rückspulkurbel (6) herausklappen und in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel) drehen (Abb. 12). Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließender Leichtgängigkeit zu erkennen. Rückspulknopf (6) bis Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrane kann entnommen werden.

Objektivwechsel

Es lassen sich Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 X 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen herausschrauben. Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis Anschlag.

Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen ($\approx \frac{1}{30}$ s) oder Elektronenblitze (\approx ca. $\frac{1}{125}$ s) synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkantakt auf Steckschuh (7) aufschieben. Symbol der Blitzgeräteart (\approx oder \parallel) am Belichtungszeiten-Einstellknopf (1) einstellen. Zündstramkreis wird nur beim Verschlußablauf geschlossen. Bei Blitzeinrichtungen ohne Computersteuerung Leitzahl beachten und bei Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen (Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen).

Pflege der Kamera

- Kamera vor Staß, Schlag, Staub und Feuchtigkeit schützen.
- Patrangen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Pinsel säubern.
- Keine organischen Lösungsmittel wie z. B. Spiritus oder Lackverdünner zum Reinigen der Kamera verwenden.
- Einwirkung aggressiver Dämpfe auf Kamera und Objektiv verhindern.
- Fingerabdrücke auf Linsenflächen von Objektiv und Okular mit Linsenreinigungspapier entfernen.

Einstellen mit vorgewählter Belichtungszeit

Belichtungszeit einstellen. Meßtaste (2) drücken. Blendeneinstellring (15) drehen, bis der im Sucher sichtbare Zeiger auf Mitte der Kerbe steht. Steht Zeiger oberhalb der Kerbe, entsteht Überbelichtung, unterhalb der Kerbe Unterbelichtung.

Bildschärfe einstellen

Scharfeinstellen ist mit Tripelmeßkeilsystem, Monoplanraster- oder Mattring möglich (Abb. 8).

Tripelmeßkeil

Dieses Keilsystem erlaubt eine sehr hohe Einstellgenauigkeit der Bildschärfe. Optimale Einstellung ist erreicht, wenn Konturen und Linien einen natürlichen Verlauf haben. Bei Unschärfe ist ein markanter Versatz sichtbar.

Monoplanrasterring

Richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn Motiv innerhalb des Rasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist.

Mattring

Besonders günstig bei Lupen- und Mikraufnahmen sowie bei Objektiven mit kleiner relativer Öffnung (Blendenzahl größer als 4). Bild muß klar und scharf im Mottring erscheinen.

Schärfentiefenanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefenbereiches bei entsprechender Blende können auf Schärfentiefenskale (13) abgelesen werden (Abb. 9). Beispiel:

3 m – bei Blendenzahl 8

Schärfentiefe etwa von 2 m bis 5 m

Auslösen

Bei sichtbarem Signal am linken Sucherbildrand ist Kamera nicht aufnahmebereit. Spannhebel (9) bis Anschlag schwenken. Sind Belichtungszeiten von $1/30$ s und länger erforderlich, Stativ und Drohtouslöser verwenden. Auslöser (3) über leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig eindrücken. Nach Belichtung Aufnahmefreihand durch Spannen wieder herstellen (Abb. 4).

Filmempfindlichkeit einstellen

Für Belichtungsautamatik muß Empfindlichkeitswert des Filmes eingestellt werden.

Rändelring des Belichtungszeiten-Einstellknopfes (1) anheben und drehen, bis DIN- oder ISO/ASA-Zahl auf Skale der weißen Dreieckmarke gegenübersteht. Beim Laslassen rastet Rändelring ein (Abb. 5).

Belichtungszeit einstellen

Belichtungszeiten-Einstellknopf (1) drehen, bis gewünschte Zahl dem orangefarbenen Dreieck auf Deckkappe gegenübersteht.

Symbol \dagger für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca. $1/125$ s),

Einstellung B für Langzeitbelichtung. Verschluß bleibt so lange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.

Blendenzahl einstellen

Blendenzahl am Blendeneinstellring (15) des Objektives der Marke auf Objektivfassung gegenüberstellen (Abb. 6). Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt Blende dabei vall geöffnet. Beim Auslösen wird sie automatisch auf eingestellten Wert geschlossen und nach Verschlußablauf wieder

geöffnet. Durch Umstellen des Umschalters für Blendenfunktian (12) von A (Autamatik) auf M (Manuell) (Abb. 7) oder Betätigung der Meßtaste (2) kann Schärfentiefe bereits im Sucherbild kantralliert werden.

Belichtungsautomatik

Zwei Möglichkeiten können bei der Lichtmessung angewandt werden:

1. Messen durch Verändern der Blendenzahl am Objektiv bei vargewählter Belichtungszeit (sinnvoll bei guten Lichtverhältnissen und narmalen Aufnahmen)
2. Messen durch Verändern der Belichtungszeit und vargewählter Blendenzahl (günstig bei schlechterem Licht, aber natwendiger Schärfentiefe)

Messen mit vorgewähltem Blendenwert

Blendenwert einstellen. Meßtaste (2) drücken. Belichtungszeiten-Einstellknopf (1) drehen, bis der im Sucher sichtbare Zeiger auf Mitte der Kerbe steht. Wenn kein vallständiger Abgleich erzielt wird, kann Feinkorrektur durch Blendeneinstellring vargenommen werden.

phragme au de la distance (faire usage du disque calculateur de l'appareil flash).

Entretien de l'appareil photographique

- Pratéger l'appareil contre les chocs, les caups, les paussières et l'humidité.
- Nettayer de temps à autre le lagement de la cartache et des babines, le caulair d'ex-pasition et la parai darsale de l'appareil avec un pinceau à pails daux.
- Ne pas nettayer l'appareil avec des salvants organiques, tels que l'alcaal au un diluant de laque.
- Pratéger l'appareil phatagraphique et l'abjectif contre les vapeurs agressives.
- Supprimer les empreintes digitales sur la surface des lentilles de l'abjectif et de l'aculaire à l'aide de papier spécial.
- Ne pas taucher avec les daigts le mirair, la lentille de champ ni les lamelles obturatrice. Seulement le service après-vente est capable de supprimer de telles empreintes digitales.
- Il est recommandé d'utiliser un pinceau antistatique au une paire pneumatique pour supprimer les paussières.
- Ne pas expaser trap langtemps l'appareil à des températures très basses au très élevées.

Ne pas expaser l'appareil aux rayans salaires (p. ex. ne pas dépaser l'appareil dans la vaiture à un endrait inapprapié). Pratéger canvenablement l'appareil contre le froid extrême.

- Pratéger l'appareil contre le sable, l'eau salée et la bruine en cas d'emplai sur la plage.
- Eviter taut changement brusque de la température. Il peut en résulter des candsensations d'eau et, de ce fait, des endammage-ments par carrasian.
- S'abstenir de tute intervention à l'intérieur de l'appareil. Au besain s'adresser au service après-vente.

Naus vous demandans d'abserver toutes les instructians du présent made d'emplai. Taut traitement inadéquat de l'appareil risque de pravaquer des endammagements dont la suppressian n'entre pas dans le cadre de nos prestatians en matière de garantie.

Le perfectiannement ultérieur de l'appareil PRAKTICA MTL 5 B peut conduire à de petites modificatiuns du texte du présent imprimé.

sition de service de l'appareil en le réarmant (fig. 4).

Déclencheur automatique

Armer l'abturateur. Faire pivoter le levier d'armement du déclencheur automatique (5) vers le haut jusqu'à la butée. Le déclencheur automatique entre en action dès l'appui sur le bautan de commande (4) (fig. 10). Le retardement du déclencheur autamique est de 8 s environ. Ne pas armer l'appareil pendant le retardement du déclencheur automatique.

Rechargement de l'appareil

Tenir compte du nombre de prises de vues réalisables avec le film utilisé (12, 20 ou 36 prises de vues). A cet effet, s'en référer aux indications du compteur d'images. Après l'exposition du film en fonction du nombre de prises de vues, appuyer sur le bautan de débrayage du réenroulement (25) (fig. 11). Relever la manivelle de réenroulement (6) et la tourner dans le sens indiqué par la flèche (repère sur la manivelle) (fig. 12). La fin du réenroulement est signalée par une résistance accrue suivie d'une course libre. En tirant le bauton de réenraulement (6) vers le haut jus-

qu'à la butée, il en résulte un déverrouillage du das de l'appareil et il est possible d'extraire le film.

Changement d'objectif

Tous les abjectifs ayant le filet international M 42 X 1 sont utilisables. Saisir le blac optique et le dévisser en le tournant vers la gauche. Le montage de l'objectif de rechange se fait par vissage en sens drait jusqu'à la butée.

Prise de vues au flash

L'appareil est approprié à la synchraniation paur lampes-éclair ($\approx 1/30$ s) au flashes électroniques ($\approx 1/125$ s environ). Introduire les appareils flash à prise de synchransitanson M dans la griffe pour accessaires (7). Sélectionner le symbale de l'appareil flash (\ast ou \dagger) à l'aide du bautan de réglage des vitesses (1). Le circuit d'allumage n'est fermé que pendant la durée de la course de l'abturateur. S'il s'agit d'appareils flash sans commande par micro-ordinateur, il faut se référer au nombre-guide de l'appareil flash qui est utilisé et en tenir campte pour la déterminatian du dia-

Réglage par temps de pose préselectianné

Régler le temps de pose. Appuyer sur la touche de mesure (2). Tourner la bague de commande du diaphragme (15) jusqu'à ce que l'aiguille qui est visible dans le viseur, se trouve au centre du repère circulaire. Si l'aiguille se trouve au-dessus du repère, on a affaire à une surexposition. Si elle se trouve au-dessous du repère, il s'agit d'une sous-exposition.

Mise au point visuelle

La mise au point visuelle est possible avec triple cain de mesure, verre à micraprismes au verre dépoli (fig. 8).

Triple cain de mesure

Ce système garantit une très grande précision de réglage de la netteté de l'image. Un réglage optimal est atteint lorsque les contours et les lignes ont une allure naturelle. En cas de flou, un décalage très net est visible.

Verre à micraprismes

On obtient une netteté parfaite lorsque le sujet apparaît clair et exempt de scintillement dans le champ tramé.

Verre dépoli

Surtout approprié pour la macraphotographie à échelle supérieure à 1:1 et la micraphotographie ainsi qu'en cas d'emploi d'objectifs à ouverture relativement faible (nombre d'ouverture supérieur à 4). L'image doit être claire et nette dans le verre dépoli.

Indication de la profondeur de champ

Les limites de l'étendue de netteté en profondeur sont fonction du nombre d'ouverture. Elles sont indiquées sur l'échelle de profondeur de champ (13) (fig. 9).

Exemple :

distance 3 m – nombre d'ouverture 8
profondeur de champ : 2 à 5 m env.

Déclenchement

L'appareil n'est pas prêt pour la prise de vues si un signal est visible à gauche du champ de visée. Faire pivoter le levier d'armement jusqu'à la butée (9). Utiliser un trépied et un déclencheur à câble pour des temps de pose de $\frac{1}{30}$ s et plus. Appuyer sur le déclencheur (3) en l'enfonçant sans à-caup au-delà de sa course libre. Après l'exposition, rétablir la pa-

Réglage des vitesses

Tourner le bouton de réglage des vitesses (1) jusqu'à ce que le chiffre désiré soit en face du triangle orange.

Symbale t paupr prises de vue ou flash électra-nique (env. $\frac{1}{125}$ s)

pose « B » paupr expositions de lange durée. L'obturoteur reste ouvert aussi langtemps qu'on appuie sur le déclencheur.

Réglage du nombre d'ouverture

Tourner la bogue de commande du diophragme (15) de l'objectif jusqu'à ce que le nombre d'ouverture soit en face du repère sur la manture de l'objectif (fig. 6). Le diophragme demeure complètement ouvert s'il s'agit d'objectifs à présélecteur entièrement automatique. Au mament du déclenchement, il se praduit une fermeture outamotique du diophragme sur lo voleur présélectionnée. Le diophragme s'ouver de nauveau après la fin de la course de l'abturateur. Il est possible de cantrâler lo profandeur de netteté dans le champ de visée par commutotian de A (régime outomotique) sur M (régime manuel) à l'aide du commutateur de fonctian du diophragme (12) (fig. 7) ou par actiannement de la tauche de mesure (2).

Système d'exposition automotique

Il existe deux possibilités de mesurer la lu-mière incidente :

1. Mesure por chongement du nombre d'auver-ture à l'aide de lo bague de commande du diophragme de l'objectif et avec temps de pose présélectionné (mude indiqué paupr prises de vues normales saus des conditians d'éclairage favarables)
2. Mesure por changement du temps de pose et avec nombre d'ouverture présélectionné (mude indiqué paupr obtenir lo profondeur de netteté nécessaire lorsque les conditions d'éclairage sant mains favarables).

Mesure à nombre d'ouverture présélectionné

Régler le nombre d'ouverture. Appuyer sur lo tauche de mesure (2). Tourner le boutan de réglage des vitesses (1), jusqu'à ce que l'oiguille qui est visible dans le viseur, se trouve au centre du repère circulaire. Dans le cas où l'oiguille ne se trouve pos ou centre du repère circuloire vous devez procéder à la correctian précise à l'aide de lo bogue de commande du diophragme.

courant pour le système d'exposition automatique. Dévisser le couvercle du compartiment de pile (26) à l'aide d'une pièce de manœuvre. Procéder à l'insertion de la pile en tenant compte des repères de polarité et refermer le compartiment à l'aide du couvercle (fig. 1). Durée de vie de la pile : 2 ans environ.

Insertion de la pellicule

Saisir la manivelle du bouton de réenroulement (6) en tirant vers le haut jusqu'à la butée. Il en résulte un déblacage du dos que l'on peut ouvrir (fig. 2). L'ouverture du dos engendre un retour automatique à zéro du compteur d'images. Insérer la pellicule. Les étriers de retenue (23) ne doivent pas être relevés. Au besoin, corriger à l'aide de la jauge moletée de la bobine. Saisir l'amorce de la pellicule et la faire avancer en tirant jusqu'à atteindre le repère vert (22). Ensuite, glisser l'amorce sous la patte de retenue (20). Les dents du débiteur (19) doivent pénétrer dans les perforations de la pellicule (fig. 3). Si la pellicule est fart bombée, appliquer un étrier de retenue sur le film en tournant la jauge de la bobine. Enfoncer le bouton de réenroulement (6), au besoin en le tournant. Appuyer le dos, côté du verrou, sur le car-

de l'appareil ce qui engendre un verrouillage automatique. Après une course à vide de 15° env., le levier d'armement (9) se trouve en position d'attente (à portée de main en cas de prises de vue en série). Faire pivoter complètement le levier d'armement (9) jusqu'à la butée, le ramener et déclencher l'appareil à l'aide du déclencheur (3). Répéter l'opération et puis armer encore une fois (fig. 4). Le compteur automatique d'images (10) indique le chiffre 1.

Le transport correct du film est contrôlé au bouton de réenroulement (6). En actionnant le levier d'armement (9), le bouton de réenroulement doit se tourner simultanément.

Réglage en fonction de la sensibilité du film

Le système automatique d'exposition exige un réglage en fonction de la valeur de sensibilité du film. Soulever et tourner la bague moletée du bouton de réglage des vitesses (1) jusqu'à ce que le degré DIN ou ISO/ASA de l'échelle soit en face du triangle-repère blanc. Le relâchement de la bague moletée engendre son crantage (fig. 5).

and shutter blades with your fingers. The resultant contamination can only be removed in a service workshop.

– Dust is recommended to be removed by means of an optician's brush or blown off by means of a rubber ball.

– Do not subject the camera to excessively high or low temperatures for extended periods. Protect the camera against direct solar radiation (e.g. in a car) or extreme cold.

– When using the camera at the sea, protect it against salt water, mist spray and sand.

– Avoid sudden changes in temperature. The condensate that might form will cause damage by corrosion.

– Do not tamper with the camera. If it is in want of repair, get in contact with a service workshop.

Please observe the recommendations contained in this booklet. Improper handling of the camera may lead to damage which is not covered by our guarantee.

Improvement of the PRAKTICA MTL 5 B may lead to slight changes in the details given herein.

Caractéristiques techniques

Appareil reflex monoculaire pour format d'image 24 X 36

Viseur reflex brillant avec triple coin de mesure, verre à microprismes et verre dépoli

Mesure de l'exposition à travers l'objectif avec réglage à l'aide de l'aiguille du galvanomètre

Temps de pose de $\frac{1}{1000}$ s à 1 s et B pour quelques langues durées de pose

Obturateur focal à lamelles d'acier avec synchronisation pour flashes électroniques (1 env. $\frac{1}{125}$ s) et lampes-éclair (* $\frac{1}{30}$ s)

Insertion automatique des pellicules

Déclencheur automatique

Raccord d'objectif M 42 X 1

Insertion de la batterie

Utiliser les batteries SR 44 resp. LR 44 ou d'autres types comparables comme source de

Self-timer

Cock the shutter. Swivel the cocking lever of the self-timer (5) all the way up and press the release knob (4) to start the delay mechanism (Figure 10). The delay time is about 8 s. Do not cock the shutter while the self-timer runs.

Changing the film

When the frame counter shows that you have reached the end of the film in your camera (12, 20 or 36 exposures), press the rewind release (25)—Figure 11. Unfold the rewind crank (6) and turn it in the direction of the arrow (mark on the crank)—Figure 12.

The film has been fully rewound when you feel increased resistance followed by easy movement of the crank. Pull the rewind button (6) all the way up to unlock the camera back. The film cartridge can now be removed.

Changing the lens

Any lens with the international M 42 \times 1 PRAKTICA thread can be used. Grasp the lens body and screw the lens out by turning it anticlockwise. Screw the replacement lens in by turning it clockwise.

Flash photography

This camera has been designed for synchronisation of flash bulbs ($\approx 1/30$ s) and electronic flash units (\dagger approx. $1/125$ s). Flash units provided with a centre contact are pushed onto the hot shoe (7). Set the symbol of the relevant flash unit type (\ast or \dagger) on the shutter speed dial (1). The firing circuit is only closed when the shutter is operating. If the flash unit plugged on is not computerised, use the guide number for calculating the aperture or distance setting (chart on flash unit).

Care of the camera

- Protect the camera from shocks, blows, dust and moisture.
- Clean the cartridge and spool compartments, film track and camera back with a soft brush at suitable intervals.
- Do not clean the camera with organic solvents such as spirit or varnish thinner.
- See that the camera and lens does not come in contact with aggressive vapours.
- If you have touched the glass surfaces of lens or eyepiece, clean them with lens cleaning paper.
- Do not touch the mirror, image field lens

het sluitertijdenknop (1) moet het juiste symbool voor de gebruikte flitser (\ast of t) worden ingesteld. De stroomkring voor de ontsteking wordt alleen tijdens het openen van de slutter gesloten. Bij flitser zonder computer let op het richtgetal voor het vaststellen van het juiste diafragma en/of de juiste afstand. (Hier toe rekenschijfje op de flitser gebruiken.)

Onderhoud van de camera

- Bescherm de camera tegen staten, vullen, stof en vacht.
- Ruimte voor filmkossette en opwikkelspael, filmgeleideboon en aandrukplaat van tijd tot tijd met een zachte kwast schoonmaken.
- Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen voor het reinigen van uw camera.
- Vermijd de inwerking van ogressieve dompen op camera af objektief.
- Eventuele vingerodrukken op objektief en akulair met speciaal lensreinigingspapier verwijderen.
- Spiegel, motglos en slutterlomellen niet met de vingers aanraken. Verantreiniging van deze delen kunnen uitsluitend door de technische dienst van Orwafoto worden verwijderd.
- Voor het verwijderen van stof is het aan te

bevelen een speciaal optiekkwostje of een blaaskwostje te gebruiken.

- Stel de camera niet gedurende lange tijd bloot aan zeer hoge of lage temperaturen. Loot daarom bij warm weer uw camera naast op de hoedenplank van uw auto liggen.
- Bij verblijf aan zee maat de camera vooral tegen het zoute water en zand worden beschermd.
- Vermijd plotseling grote temperatuurverschillen. Dit kan leiden tot kondensvorming met het gevoor van raestvorming.
- Prabeer staringen aan uw camera niet zelf op te lossen. Stuur de camera in dat geval via uw fotohandeloor noor de technische dienst van Orwafoto B.V.

Wij verzoeken u, olle punten van deze gebruiksoanwijzing opmerkzoom te lezen en op te volgen. Onvakkundig gebruik van de camera kan schade tot gevolg hebben, waarvan de reparatie niet binnen onze garantie valt.

Doar verdere antwikkeling van de PRAKTICA MTL 5 B kunnen geringe afwijkingen t.o.v. deze gebruiksoanwijzing ontstaan.

Sluiter ontspannen

Let op: Indien links in de zaeker een signaal zichtbaar is, is de camera niet gereed voor apname. Sneltransporthendel (9) taf aan de aanslag omhalen. Als belichtingstijden van $\frac{1}{30}$ sec. of langer noodzakelijk blijken, is het aan te bevelen een statief en een draadantspanner te gebruiken. De ontspanknop (3) gelijkmatik, d.w.z. zander schakken en geheel doordrukken. Als de apname gemaakt is, kunt u de camera weer gebruiksklaar maken daar de sluiter opnieuw te spannen (zie afb. 4).

Zelfontspanner

De sluiter spannen. De spanhendel (5) van de zelfontspanner naar baven taf de aanslag omhalen en door een druk op de antspanknop (4) de zelfontspanner starten (zie afb. 10); de aflooptijd bedraagt ong. 8 sec. Gedurende dat afslapen van de zelfontspanner nooit proberen de camerasluiter te sponnen.

Film verwisselen

Het met de ingelegde film bereikbare aantal opnamen (12, 20 of 36) m.b.v. de opnameteller controleren. Wanneer de film overeenkomstig

dese aantal belicht is, de déblokkeerknop voor het terugspoelen (25) indrukken (zie afb. 11). Slinger uit de terugwikkelknop (6) klappen en niet te snel in richting van de pijl (ap de slinger) draaien (zie afb. 12). Een toenemende weerstand, gevuld door zeer licht draaien van de slinger geeft aan, dat de film geheel is teruggespoeld. Nu kunt u de terugwikkelknop (6) tot de aanslag naar baven trekken, waarbij de achterwand van de camera open springt, en de filmcassette uit de camera nemen.

Wisselen van objectieven

Geschikt zijn objectieven met de internationale PRAKTICA M 42 X 1 schraefdraad. Objectief bij de tubus vatten en tegen de wijzers van de klak in uitschroeven. Het inschraeven geschieht door draaien met de wijzers van de klak mee tot de aanslag.

Flitsopnamen

Uw camera laat fotograferen met flitslampjes ($\ast \frac{1}{30}$ sec.) of met een elektronenflitser (\dagger ong. $\frac{1}{125}$ sec.) tae. Als u over een flitser met middencontact beschikt, dan kunt u deze direct op het flitsschaentje (7) schuiven. Op

Het meten met een van te varen gekazen diafragma waarde

Diafragma waarde instellen. Meettoets (2) indrukken. Sluitertijdenknap (1) draaien, totdat de in de zoeker zichtbare wijzernaald in het midden van het kerf vormige merkteken staat. Indien u dit niet geheel kunt bereiken, corrigeer dan m.b.v. de diafragma ring.

Het instellen met een van te varen gekazen sluitertijd

Sluitertijd instellen. Meettoets (2) indrukken. Diafragma ring (15) draaien totdat de in de zoeker zichtbare wijzernaald in het midden van het kerf vormige merkteken staat. Als u de naald boven de kerf zet, ontstaat een overbelichting, beneden de kerf een anderbelichting.

Scherpstellen

Het scherpstellen is mogelijk d.m.v. de triple instelwig, de micraprismaring of met de matglasring (zie afb. 8).

Triple instelwig

Dit systeem laat een zeer nauwkeurig instellen van de beeldscherpte toe. Het optimum

is bereikt, wanneer de contouren en lijnen een natuurlijk verloop tonen. In geval van anscherpte is een duidelijke verschuiving zichtbaar.

Micraprismaring

De juiste beeldscherpte is ingesteld, wanneer het beeld in de microprismaring duidelijk en zonder flikkeren zichtbaar is.

Matglasring

Vaak te gebruiken bij loep-en micro-apnامmen alsmede bij objectieven met relatief geringe lichtsterkte (meer dan F 4). Het beeld moet helder en scherp op de matglasring verschijnen.

Scherptedieptebereik

De grenzen van het scherptedieptebereik bij de verschillende diafragma waarden kunnen op de scherptediepteschaal (13) worden afgelezen.

Voorbeeld:

afstand 3 m, diafragma 8
scherptediepte van ang. 2 m tot 5 m.

opnameteller (10) op het cijfer 1 komt te staan (zie afb. 4).

Als de terugspoelknop (6) bij het omholen van de transporthendel meedraait, wordt de film correct getransporteerd.

Filmgevoeligheid instellen

Voor het gebruik van de belichtingsautomatiek dient de filmgevoeligheid te worden ingesteld.

De buitenste gekartelde ring van de sluitertijdenknop (1) omhoog trekken en draaien tot de gewenste DIN- of ISO/ASA-woorde op het schaal tegenover het witte driehoekige merkteken staat. Als u deze ring losloot, wordt hij automatisch vergrendeld (zie afb. 5).

Sluitertijden instellen

Sluitertijdenknop (1) draaien tot de gewenste sluitertijd tegenover het oranje driehoekje op het camerahuis staat.

Symbool f voor opnamen met de elektronenflitser (ca. $1/125$ sec.)

Instelling op B voor belichtingstijden langer dan 1 sec. De sluiter blijft open staan, zolang u de ontspanner ingedrukt houdt.

Diafragma instellen

De diafragma waarde op het diafragma ring van het objectief (15) op het merkteken op de objectiefvatting instellen (zie afb. 6). Bij objectieven met een automatisch diafragma (ADB) blijven de diafragma mollen volledig geopend. Alleen tijdens de opname sluit het diafragma zich op de ingestelde waarde en gaat hierna direct weer open. Door de schokeloor (12) van A (automatiek) op M (manuaal) te zetten (zie afb. 7) of door de meettoets (2) te drukken kan de scherptediepte reeds in het zoekerbeld gecontroleerd worden.

De belichtingsautomatiek

Er zijn twee mogelijkheden om een passende belichting te verkrijgen:

1. U meet met een vaste sluitertijd en past de diafragma waarde hierbij aan (de meest gunstige werkwijze in alle zog. „normale“ omstandigheden).
2. U stelt een vaste diafragma waarde in en past hierbij de sluitertijden aan (bij voorkeur als het bijv. bij weinig licht op scherptediepte aankomt).

Technische gegevens

Eénogige spiegelreflexcamera voor het formaat 24×36 mm

Heldere spiegelreflexzoeker met triple instelwiel, micaprismoring en motglasring

Lichtmeting daar het objectief en instelling m.b.v. wijzernoold

Belichtingstijden van $\frac{1}{1000}$ sec. tot 1 sec. en B voor tijden longer dan 1 sec.

Metalen spleetsluiter met flitssynchronisatie voor flitslampen ($\approx \frac{1}{30}$ s) en elektronenflitser (+ lang. $\frac{1}{125}$ s)

Snellood-filminklegsysteem

Zelfantspanner

Objectiefaansluiting M 42 \times 1

Botterij inzetten

Als straambron voor de belichtingsautamatiek wordt een botterij type SR 44 resp. LR 44 of een equivalent type gebruikt.

Het deksel van het batterijcompartiment (26) kunt u m.b.v. een muntstuk losschroeven. Bij het inzetten van de batterij let op de juiste polariteit. Vervolgens het batterijdekseltje weer inschraeven (zie afb. 1). Bij normaal gebruik van de camera moet een verse batterij co. 2 jaar mee.

Film inleggen

Terugwikkelknop (6) tot aan de oonslag noor baven trekken. Hierdoor wordt de achterwond ontgrendeld en kan apengeklapt worden (zie afb. 2). De opnometeller (10) springt daarbij vonzelf terug op nul. Filmcassette inleggen. De vangbeugels (23) mogen niet noor baven wijzen; eventueel corrigeren oon de gekortelde spoelhouder. Filmtang tat oon het groene Merkteken (22) trekken en onder de filmgeleider (20) schuiven. De nokken van de filmtransportrol (19) moeten daarbij in de filmperfaratie grijpen (zie ofb. 3). Bij sterke filmkromming één vangbeugel (23) door draaien oon de spoelhouder op de film leggen. Terugwikkelknap (6) weer naar binnen drukken en daarbij zonadig iets verdraaien. Nu de achterwond weer dichtdrukken; het vergrendelen geschiedt automatisch.

De sneltransporthendel (9) heeft een vrije slog von co. 15° en kon zo in de vaar u meest gunstige werkstand gebracht worden (betere handligging bij serie-opnomen). Sneltransporthendel helemaal tot de oonslog omholen, in de uitgangsstond terugbrengen en de sluiter met de ontsponknop (3) antspannen; dit nog éénmal herhalen, waardoor de autamatische

PRAKTICA MTL5 B

phox STUDIO CHAUVIN
15, rue du Méné
56000 VANNES
Tél. 97.47.15.11
R.C. VANNES 8 875 780 140



VEB PENTACON DRESDEN

Deutsche Demokratische Republik